

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos

Nível inicial — 3 anos de aprendizagem — 3 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
1998

2.ª FASE

PROVA ESCRITA DE ALEMÃO

COTAÇÕES

I

A.	..... (1 × 5)	5 pontos
B.	..... (8 × 5)	40 pontos
C.	..... (4 × 5)	20 pontos
		65 pontos

II

A.	..... (5 × 4)	20 pontos
B.	..... (5 × 7)	35 pontos
		55 pontos

III

A.	..... (1 × 30)	30 pontos
B.	..... (1 × 50)	50 pontos
		80 pontos

TOTAL	200 pontos
--------------	-------	-------------------

V.S.F.F.

101/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

I

A. Certo/Errado

Chave: c)

B. Certo/Errado

Chave:

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
a	a	c	b	b	c	b	c

C. Certo/Errado/Desviante

Resposta «desviante»:

- O examinando apresenta a resposta correcta, mas acrescenta-lhe elementos não necessários, demonstrando, assim, insegurança na compreensão da questão. Desconto de 3 pontos
- O examinando apresenta apenas parte da citação correcta..... Desconto de 2 pontos

Chave:

1. „Ich genieÙe meine Jugend jetzt. Ich lebe sie jetzt aus“.
2. „Zur Zeit ist er viel unterwegs“
3. „Ich mache immer eher das, woran ich Freude habe.“
4. „Ich hatte aber auch Gelegenheit, mich besser kennenzulernen“

II

A. Certo/Errado

Chave:

1. Verkäufer/Verkäuferin/Angestellte(r)
2. Lohn; Gehalt
3. Hausfrau/Hausmann
4. Mitarbeiter/Kollege/Mitarbeiterin/Kollegin
5. Arbeitslose(r)

B. Certo/Errado/Parcialmente certo

Chave:

1. Ein Medikament gegen Bauchschmerzen wurde Benjamin (vom Arzt) verschrieben.
2. Benjamin darf/kann/soll Süßigkeiten nicht essen/... keine Süßigkeiten essen.
3. Der Freund, den Benjamin angerufen hat, kommt heute zu Besuch.
4. Benjamins Eltern verstehen ihn gut, weil sie Psychotherapeuten sind.
Benjamins Eltern verstehen ihn gut, denn sie sind Psychotherapeuten.
5. Der Arzt sagte zu Benjamin: „Du siehst viel besser aus.“

Classificação a atribuir:

- | | |
|---|------------|
| 1. selecção correcta do auxiliar da passiva | = 1 ponto |
| emprego do auxiliar no tempo correcto | = 2 pontos |
| forma correcta do participio II | = 2 pontos |
| ordem das palavras na frase | = 2 pontos |

Caso o examinando expresse incorrectamente o agente da passiva, **descontar 1 ponto.**

- | | |
|---|------------|
| 2. emprego correcto do auxiliar de modo | = 3 pontos |
| omissão de «zu» | = 2 pontos |
| omissão da vírgula | = 1 ponto |
| emprego da negação | = 1 ponto |
| 3. emprego correcto do pronome relativo | = 3 pontos |
| ordem das palavras na frase | = 2 pontos |
| eliminação de «ihn» | = 1 ponto |
| emprego obrigatório da vírgula | = 1 ponto |
| 4. A escolha errada da conjunção implica pontuação zero. | |
| selecção da conjunção correcta | = 3 pontos |
| ordem das palavras na frase | = 3 pontos |
| emprego obrigatório da vírgula | = 1 ponto |
| 5. forma correcta do verbo | = 3 pontos |
| ordem das palavras na frase | = 2 pontos |
| forma correcta do pronome pessoal | = 2 pontos |

III

- A. Um texto que não satisfaça o número de palavras pedido terá o desconto máximo de 3 pontos. O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.

Conteúdo obrigatório:

- «layout» do postal (data, fórmulas de cumprimento/despedida)
- informação sobre as férias em Portugal
- desejos de melhoras

O corrector deverá considerar primeiramente o carácter global do texto e avaliá-lo em seguida de acordo com os seguintes parâmetros:

- Conteúdo e organização **15 pontos**
- Correção linguística **15 pontos**

CONTEÚDO E ORGANIZAÇÃO

O examinando produz um texto coeso, respeitando o conteúdo obrigatório, sendo a mensagem comunicada de forma clara, com utilização dos expoentes linguísticos específicos. Recorre a frases complexas, demonstrando muito bom domínio de vocabulário e fluência.	15 a 14 pontos
O examinando produz um texto coeso, respeitando o conteúdo obrigatório, sendo a mensagem comunicada de forma clara, com utilização dos expoentes linguísticos específicos, vocabulário diferenciado e recurso a frases complexas.	13 a 11 pontos
O examinando produz um texto com deficiências a nível de coesão, podendo não focar todo o conteúdo obrigatório. Utiliza os expoentes linguísticos específicos, embora com recurso quase exclusivo a frases simples e vocabulário pouco diferenciado.	10 a 7,5 pontos
O examinando produz um texto com falta de coesão interna, podendo não focar todo o conteúdo obrigatório. Utiliza expoentes linguísticos limitados, vocabulário repetitivo e frases simples sem conectores.	7 a 3 pontos
O texto apresenta uma organização deficiente e pouco clara, tornando a mensagem dificilmente inteligível.	2 a 1 pontos
Texto sem estrutura lógica reconhecível, tornando a mensagem ininteligível.	0 pontos

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

Para assegurar uma maior objectividade e fiabilidade nos critérios, deverá o corrector distinguir os tipos de erro e atribuir-lhes o respectivo peso, de acordo com a tabela seguinte:

Tipos de erro	Peso
• léxico-semântico	1
• morfossintáctico	1
• de ortografia	0,5
• de pontuação	0,5

Passos a seguir para atribuição da % de erro:

1. Fazer a soma ponderada dos erros.

Ex.: erros de tipo léxico-semântico	2 erros × peso 1	= 2
erros de tipo morfossintáctico	8 erros × peso 1	= 8
erros de ortografia	3 erros × peso 0,5	= 1,5
erros de pontuação	2 erros × peso 0,5	= 1
Total de erros com ponderação:		12,5 erros

2. Calcular o índice (%) de erros, de acordo com o número de palavras do texto, usando a seguinte fórmula:

$$\frac{\text{N.º de erros com ponderação} \times 100}{\text{N.º de palavras}}$$

Ex.:

$$\frac{12,5 \times 100}{40} = 31,25\%$$

3. Aplicar a seguinte tabela de classificação:

% erro	Pontos
0-2	15
3-5	14
6-9	13
10-14	12
15-19	11
20-24	10
25-29	9
30	8

% erro	Pontos
31-35	7
36-40	6
41-45	5
46-50	4
51-56	3
57-62	2
63-69	1
70	0

Ex.: Serão atribuídos 8 pontos a um texto com 30% de erros.
Um texto com 70% de erros, ou mais, terá a cotação de zero neste parâmetro.

V.S.F.F.

101/C/5

B. A um texto que não respeite o tema proposto será atribuída a classificação de..... 0 pontos.

Um texto que não satisfaça o número de palavras pedido terá o desconto máximo de 5 pontos.

O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.

O corrector deverá considerar primeiramente o carácter global do texto e avaliá-lo em seguida de acordo com os seguintes parâmetros:

- Conteúdo e organização 30 pontos
- Correção linguística 20 pontos

CONTEÚDO E ORGANIZAÇÃO

<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível muito bom De acordo com o tema e instruções propostos; claro e coeso, logicamente organizado; com variedade/riqueza vocabular e sintáctica, revelando fluência.	30 a 28 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível bom De acordo com o tema e instruções propostos; claro e coeso, logicamente organizado; com vocabulário variado, recorrendo não sistematicamente a frases complexas.	27 a 21 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível suficiente Adequado ao tema, apresentando deficiências de organização, sem, contudo, comprometerem a legibilidade da mensagem; recurso quase exclusivo a frases simples e vocabulário pouco diferenciado.	20 a 15 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível medíocre Adequado ao tema, embora não respeitando totalmente as instruções propostas; organização pouco coerente do discurso, falta de coesão interna; vocabulário repetitivo e ausência de conectores.	14 a 6 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível mau Organização deficiente e pouco clara, tornando a mensagem dificilmente inteligível.	5 a 1 pontos
Texto sem estrutura lógica reconhecível, tomando a mensagem ininteligível.	0 pontos

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

Tal como no exercício anterior e com o objectivo de assegurar uma maior objectividade e fiabilidade nos critérios, deverá o corrector distinguir os tipos de erro e atribuir-lhes o respectivo peso, de acordo com a tabela:

Tipos de erro	Peso
• léxico-semântico	1
• morfossintáctico	1
• de ortografia	0,5
• de pontuação	0,5

Passos a seguir para atribuição da cotação neste parâmetro:

1. Fazer a soma ponderada dos erros.

Ex.: erros de tipo léxico-semântico	2 erros × peso 1	= 2
erros de tipo morfosintático	8 erros × peso 1	= 8
erros de ortografia	3 erros × peso 0,5	= 1,5
erros de pontuação	2 erros × peso 0,5	= 1

Total de erros com ponderação: **12,5 erros**

2. Calcular o Índice (%) de erros, de acordo com o número de palavras do texto, usando a seguinte fórmula:

$$\frac{\text{N.º de erros com ponderação} \times 100}{\text{N.º de palavras}}$$

Ex.: $\frac{12,5 \times 100}{60} = 20,8\%$

3. Aplicar a seguinte tabela de classificação:

% erro	Pontos
0-2	20
3-5	19
6-8	18
9-11	17
12-14	16
15-17	15
18-20	14
21-23	13
24-26	12
27-29	11
30	10

% erro	Pontos
31-34	9
35-38	8
39-42	7
43-46	6
47-50	5
51-54	4
55-59	3
60-64	2
65-69	1
70	0

Ex.: Serão atribuídos 10 pontos a um texto com 30% de erros.
Um texto com 70% de erros, ou mais, terá a cotação de zero neste parâmetro.